

F. 96 - 454

[C - 27086]

15 FEVRIER 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 décembre 1993 déterminant les conditions auxquelles la garantie de la Région est accordée pour certains prêts hypothécaires consentis en vue de l'acquisition, de la transformation ou de l'assainissement d'habitations sociales, de petites propriétés terriennes ou d'habitations assimilées

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code du Logement notamment les articles 46, 47 et 49;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 décembre 1993 déterminant les conditions auxquelles la garantie de la Région est accordée pour certains prêts hypothécaires consentis en vue de l'acquisition, de la transformation ou de l'assainissement d'habitations sociales, de petites propriétés terriennes ou d'habitations assimilées, modifié par l'arrêté du 31 mars 1994;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité d'assurer un alignement des plafonds de valeur vénale d'habitations sociales, de petites propriétés terriennes ou d'habitations assimilées avec ceux prévus par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 février 1996 fixant les conditions d'intervention de la Région en faveur des jeunes ménages qui contractent un emprunt hypothécaire pour la construction ou la rénovation d'un premier logement;

Considérant la nécessité d'assurer un phasage de la disposition précitée, avec les mesures adoptées par le Gouvernement fédéral en faveur de la relance des activités du secteur de la construction, et en particulier en faveur du logement par une réduction de la taxe sur la valeur ajoutée;

Considérant le caractère limité dans le temps de ces mesures;

Sur proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 décembre 1993 déterminant les conditions auxquelles la garantie de la Région est accordée pour certains prêts hypothécaires consentis en vue de l'acquisition, de la transformation ou de l'assainissement d'habitations sociales, de petites propriétés terriennes ou d'habitations assimilées :

1° les mots "l'habitation à construire dont la valeur vénale ne dépasse pas 3 500 000 francs" visés sous 1° sont remplacés par les mots "l'habitation à construire dont le coût de construction hors T.V.A. n'excède pas 4 500 000 francs";

2° les montants de "3 500 000 francs" visés sous 2°, 3° et 4° sont remplacés par "4 000 000 de francs";

Art. 2. A l'article 3, alinéa 2, les mots "1er janvier 1995" sont remplacés par les mots "1er janvier 1997".

Art. 3. Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er mars 1996.

Namur, le 15 février 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

ÜBERSETZUNG

D. 96 - 454

[C - 27086]

15. FEBRUAR 1996. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Dezember 1993 zur Festlegung der Bedingungen der Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung gewisser Hypothekendarlehen, die für den Ankauf, den Umbau oder die Sanierung von Sozialwohnungen, kleinen ländlichen Besitzen oder ihren gleichgestellten Wohnungen gewährt werden

Aufgrund des Wohnungsbuches, insbesondere der Artikel 46, 47 und 49;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Dezember 1993 zur Festlegung der Bedingungen der Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung gewisser Hypothekendarlehen, die für den Ankauf, den Umbau oder die Sanierung von Sozialwohnungen, kleinen ländlichen Besitzen oder ihren gleichgestellten Wohnungen gewährt werden, in seiner am 31. März 1994 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, in seiner durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Höchstbeträge des Verkaufswerts von Sozialwohnungen, kleinen ländlichen Besitzen oder ihren gleichgestellten Wohnungen den Höchstbeträgen anzugleichen, die durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 15. Februar 1996 zur Festlegung der Bedingungen der Beteiligung der Wallonischen Region zugunsten von jungen Haushalten, die ein Hypothekendarlehen zwecks Bau oder Sanierung einer ersten Wohnung aufnehmen, festgesetzt worden sind;

In Erwägung der Notwendigkeit, die vorerwähnte Bestimmung in Übereinstimmung mit den Maßnahmen zu bringen, welche die föderale Regierung zwecks Wiederaufschwung des Baugewerbes und insbesondere zur Förderung des Wohnungswesens durch eine Verringerung der Mehrwertsteuer ergriffen hat;

In der Erwägung, daß diese Bestimmungen zeitlich begrenzt sind;

Auf Vorschlag des Ministers der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. In Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Dezember 1993 zur Festlegung der Bedingungen der Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung gewisser Hypothekendarlehen, die für den Ankauf, den Umbau oder die Sanierung von Sozialwohnungen, kleinen ländlichen Besitzen oder ihren gleichgestellten Wohnungen gewährt werden:

1° wird der unter 1° stehende Wortlaut "die zu erbauende Wohnung, deren Verkaufswert 3 500 000 Francs nicht übersteigt" durch den Wortlaut: "die zu erbauende Wohnung, deren Verkaufswert ohne MwSt. 4 500 000 Francs nicht übersteigt" ersetzt;

2° werden die unter 2°, 3° und 4° stehenden Beträge von "3 500 000 Francs" durch "4 000 000 Francs" ersetzt.

Art. 2. In Artikel 3, Absatz 2 wird der Wortlaut "am 1. Januar 1995" durch den Wortlaut "am 1. Januar 1997" ersetzt.

Art. 3. Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 4. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. März 1996 in Kraft.

Namur, den 15. Februar 1996.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

VERTALING

N. 96 - 454

[C - 27086]

15 FEBRUARI 1996. - Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 9 december 1993 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gewestwaarborg wordt verleend voor bepaalde hypothecaire leningen, toegestaan voor de aankoop, de verbouwing of de sanering van sociale woningen, kleine landeigendommen of daarmee gelijkgestelde woningen

De Waalse Regering,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 46, 47 en 49;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 december 1993 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gewestwaarborg wordt verleend voor bepaalde hypothecaire leningen, toegestaan voor de aankoop, de verbouwing of de sanering van sociale woningen, kleine landeigendommen of daarmee gelijkgestelde woningen, gewijzigd bij het besluit van 31 maart 1994;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de maximale verkoopwaarde van sociale woningen, kleine landeigendommen of daarmee gelijkgestelde woningen aangepast moet worden aan die bepaald bij het besluit van de Waalse Regering van 15 februari 1996 tot vaststelling van de voorwaarden voor de tegemoetkoming van het Gewest ten gunste van jonge gezinnen die een hypothecaire lening aangaan voor de bouw of de renovatie van een eerste woning;

Overwegende dat bovenvermelde beschikking in overeenstemming gebracht moet worden met de door de Waalse Regering goedgekeurde maatregelen voor de wederopleving van de bouwsector, en in het bijzonder voor de huisvesting dank zij een B.T.W.-vermindering;

Overwegende dat deze maatregelen van tijdelijke aard zijn;
Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 9 december 1993 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gewestwaarborg wordt verleend voor bepaalde hypothecaire leningen, toegestaan voor de aankoop, de verbouwing of de sanering van sociale woningen, kleine landeigendommen of daarmee gelijkgestelde woningen, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° onder punt 1° wordt de zin "de te bouwen woning waarvan de verkoopwaarde niet hoger is dan 3 500 000 F" vervangen door "de te bouwen woning waarvan de bouwkosten niet hoger zijn dan 4 500 000 E, exclusief BTW";

2° onder de punten 2°, 3° en 4° wordt het bedrag "3 500 000 frank" vervangen door "4 000 000 frank".

Art. 2. In artikel 3, tweede lid, worden de woorden "1 januari 1995" vervangen door "1 januari 1997".

Art. 3. De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 maart 1996.

Namen, 15 februari 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX